

SCENE 15 • NUMBER 7

Illum nordna jien

Saturday, and the café is full. Today you will order before Lina decides for you.

133 Words • 5 Exercises • Duration: 15 min.

The café

Maltese

Read & listen online ↗



LEARNING GOAL

I can order a whole breakfast in one go, with and without things, and pay.

Lina = ■ Lena (Lukas) = ○

Learning as Lukas? Use the words in brackets.

Saturday. The café is full. Lina comes to your table, and she is already turning to go.

■ Bongu! Iva, iva, naf...

○ Le, le! Stenna, jekk jogħġbok. Illum nordna jien.

■ Int? Mela tajjeb... X'tixtieq?

○ Te bil-ħalib, bla zokkor. Żewġ bajdiet, u ħobż bil-ġobon.

She writes it all down, slowly, word by word.

■ Te... bil-ħalib... bla zokkor... żewġ bajdiet... ħobż bil-ġobon.

■ U kejk? Bla kejk?

○ Bla kejk, grazzi.

■ U kafè? Ma tridx kafè? Il-kafè jogħġob lil kulħadd!

○ Le. Illum nixrob te. U ilma, jekk jogħġbok. Dak kollox.

■ Hawn hu: te bil-ħalib, żewġ bajdiet, ħobż bil-ġobon u ilma. L-ikla t-tajba!

Fil-kafetterija ħadd ma jittellem.

○ X'hemm? Għaliex kulħadd qed iħares?

Lina puts down a small plate with a small honey ring.

■ U qagħqa tal-għasel mat-te. Din minni!

■ Brava (Bravu)!

Under the table, Ċikku stares up at the honey ring.

○ Grazzi, Lina! Togħġobni ħafna!

■ U togħġob lil Ċikku wkoll!

○ Il-kont, jekk jogħġbok.

■ Te bil-ħalib, ewro u sebgħin. Il-bajd, żewġ ewro u sittin.

○ U l-ħobż bil-ġobon?

■ Żewġ ewro u tmenin. L-ilma, disgħin ċenteżmu. B'kollox, tmien ewro.

○ Hawn għaxar ewro.

■ Hawn żewġ ewro. Grazzi!

○ Ċaw, Lina! Sa għada!

*Lina lura wara l-bank, kuntenta, tkanta bejnha u bejn ruħha.
Fuq il-mejda tiegħek hemm eżatt dak li ordnajt, u qagħqa tal-
għasel zghira. Taħt il-mejda, Ċikku jistenna l-frak.*

Vocabulary

DOING THINGS • AZZJONIJIET

jixrob

drink

Xrobt: I drank. Xorbot: she drank.

TIME AND THE CLOCK • IL-ĦIN

illum

today

After a vowel: Illum. Kemm għandna Illum?
What's the date today?

GREETINGS AND COURTESY • TISLIJIET U KORTESIJA

prosit

well done

The same to a man or a woman. Also bravu
(to a man), brava (to a woman).

ċaw

bye

Among friends, for bye as well as hi. Many people just say bye.

FOOD • IKEL**ġobon**

cheese

Ġbejna: the small round cheese of Gozo;
several: ġbejniet.

NUMBERS FROM 11 • IN-NUMRI MINN 11**sebgħin**

seventy

tmenin

eighty

disgħin

ninety

HERE AND THERE • HAWN U HEMM**ma' / bi**

with

ma' is together with, a person or what goes alongside: ma' Ġorġ, miegħi (with me), miegħek, miegħu, magħha; kejk mat-te. bi is with as part of it, joined to the article: kafè bil-ħalib; before a vowel b'.

LISTENING & UNDERSTANDING**L1) WHO SAYS IT**

Read the dialogue again. Who says these words? Tick the right person.

1 U kafè? Ma tridx kafè? Il-kafè jogħġob lil kulħadd!☐ A Lena☐ B Lina

L2) WHAT DOES IT MEAN

Tick the right English meaning.

1 U qagħqa tal-għasel mat-te. Din minni!

- ☐ (A) No. Today I'm drinking tea. And some water, please. That's all.
- ☐ (B) And a honey ring with the tea. This one's from me!
- ☐ (C) Here are two euros. Thank you!

L3) HOW DO YOU SAY IT

Tick the right Maltese sentence.

1 Tea with milk, without sugar. Two eggs, and bread with cheese.

- ☐ (A) Te bil-ħalib, bla zokkor. Żewġ bajdiet, u ħobż bil-ġobon.
- ☐ (B) Bla kejk, grazzi.
- ☐ (C) Bongħu! Iva, iva, naf...

L4) PUT THE WORDS IN ORDER

Write the words in the right order on the line.

- 1
- nixrob Illum jekk te. U jogħġbok. Dak ilma,
Le. kollox.
-

L5) WHAT HAPPENS FIRST

Number the lines in the order they come in the scene.

- ☐ U togħġob lil Ċikku wkoll!
- ☐ Le, le! Stenna, jekk jogħġbok. Illum nordna jien.
- ☐ Bla kejk, grazzi.
- ☐ X'hemm? Għaliex kulhadd qed iħares?
- ☐ Hawn żewġ ewro. Grazzi!

SCENE 15 • WORDS

Illum nordna jien

Exactly what I want

3 Exercises • Duration: 10 min.

The café

Maltese

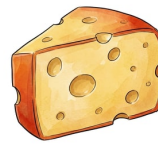
Read & listen online



ma' / bi
with



illum
today



ġobon
cheese



prosit
well done



jixrob
drink

70

sebghin
seventy

80

tmenin
eighty

90

disghin
ninety



ċaw
bye

Words

ma' / bi

with

U l-ħobż bil-ġobon?

illum

today

Le, le! Stenna, jekk jogħġbok. Illum nordna jien.

ġobon

cheese

U l-ħobż bil-ġobon?

prosit

well done

Brava!

jixrob

drink

Le. Illum nixrob te. U ilma, jekk jogħġbok. Dak kollox.

sebgħin

seventy

Te bil-ħalib, ewro u sebgħin. Il-bajd, żewġ ewro u sittin.

tmenin

eighty

Żewġ ewro u tmenin. L-ilma, disgħin ċenteżmu. B'kollox, tmien ewro.

disgħin

ninety

Żewġ ewro u tmenin. L-ilma, disgħin ċenteżmu. B'kollox, tmien ewro.

ċaw

bye

Ċaw, Lina! Sa għada!

VOCABULARY & COMMUNICATION**W1) WHAT DOES IT MEAN?**

What does it mean?

1 jixrob

- ☐ A drink
- ☐ B egg
- ☐ C everybody / everyone

2 tmenin

- ☐ A eighty
- ☐ B master of the house, the one in charge
- ☐ C cat

3 illum

- ☐ A stairs
- ☐ B five
- ☐ C today

4 ċaw

- ☐ A good day / hello
- ☐ B surname
- ☐ C bye

5 sebghin

- ☐ A go (on foot)
- ☐ B seventy
- ☐ C a lot

6 prosi

- ☐ A white
- ☐ B enjoy your meal
- ☐ C well done

W2) EXACTLY WHAT I WANT

Fill the gaps with the words from the box.

Illum Għada

Le, le! Stenna, jekk jogħġbok. _____ nordna jien.

Meaning: No, no! Wait, please. Today I'm ordering.

mat- bil-ħalib bla

Te _____, _____ zokkor.

Meaning: Tea with milk, without sugar.

ġobon kafè

Żewġ bajdiet, u ħobż bil-_____.

Meaning: Two eggs, and bread with cheese.

nixrob nordna

Le. Illum _____ te.

Meaning: No. Today I'm drinking tea.

Ćaw Brava minni

U qagħqa tal-għasel mat-te. Din _____! _____!

Meaning: And a honey ring with the tea. This one's from me! Well done!

W3) THANKS A LOT!

Fill the speech bubbles.



minni bla ġobon ħafna tixtieq bil-ġuħ

Ġorġ: Bongu, Lina! Illum jien _____!

Lina: Int? Bil-ġuħ? X' _____?

Ġorġ: Imqarrun il-forn, u kafè _____ zokkor.

Ġorġ: Grazzi _____! Lina, int tajba ħafna.

Meaning: 1. Good morning, Lina! Today I'm hungry!

2. You? Hungry? What would you like?

3. Baked macaroni, and a coffee without sugar.

4. Thanks a lot! Lina, you're very kind.

Ma' Ġorġ, bil-ħalib, bla zokkor

With and without, and what someone else likes

8 Exercises · Duration: 25 min.

The café

Maltese

Read & listen online



English has one with; Maltese has two. **ma'** is together with: a person you are with, or something that goes alongside: **ma' Ġorġ**, with Ġorġ · **qagħqa tal-għasel mat-te**, a honey ring with the tea, on the side. **bi** is with as part of it, what something is made or served with: **te bil-ħalib**, tea with milk in it · **ħobż bil-ġobon**, bread with cheese. Before a vowel **bi** is just **b'**: **b'kollox**, altogether, literally with everything. **bla** is without: **bla zokkor**. **mingħajr** means the same, and sounds a little more careful: **mingħajr ħalib**.

MA', BI, BLA

Word	Example	Meaning
ma'	ma' Ġorġ qagħqa mat-te	together with with Ġorġ a honey ring with the tea
bi b'	te bil-ħalib kafè biz-zokkor	with, as part of it tea with milk coffee with sugar
bla mingħajr	bla zokkor mingħajr ħalib	without without sugar without milk

ma' and **bi** join the article like **fi**, and take a sun letter's sound: **mat-te**, **biz-zokkor**. **bla** takes no article: **bla zokkor**, **bla kejk**.

With a person, **ma'** takes the endings you know from **tiegħi** and **għandi**: **miegħi**, with me · **magħha**, with her. **Ejja miegħi!** Come with me!

WITH ME, WITH YOU: MA' WITH AN ENDING

Person	ma'	Example	Meaning
jien	miegħi	Ejja miegħi!	with me · Come with me!
int	miegħek	Ella miegħek?	with you · Is Ella with you?
hu	miegħu	Ċikku miegħu.	with him · Ċikku is with him.
hi	magħha	Ċikku magħha.	with her · Ċikku is with her.
aħna	magħna	Ejja magħna!	with us · Come with us!
intom	magħkom	Ġorġ magħkom?	with you · Is Ġorġ with you?
huma	magħhom	Lina magħhom.	with them · Lina is with them.

I, you and he have **miegħ-**; she, we, you and they have **magħ-**.

In module 1 you met **jogħġobni**, the cake pleases me. For anyone else there is a second way: the verb stays bare, and the person who likes it comes after **lil**: **Il-kafè jogħġob lil Ġorġ**, Ġorġ likes the coffee, literally the coffee pleases to Ġorġ. What is liked is still the subject: **j-** for a masculine thing, **t-** for a feminine one, and **-u** at the end when it is plural.

WHO LIKES IT: LIL AND A NAME

What is liked	Verb	Example	Meaning
Masculine	jogħġob	Il-kafè jogħġob lil Ġorġ .	it pleases · Ġorġ likes the coffee.
Feminine	togħġob	Il-qagħqa togħġob lil Ċikku .	it pleases · Ċikku likes the honey ring.
Plural	jogħġbu	Il-qtates jogħġbu lil Ella .	they please · Ella likes cats.

Il-kafè **jogħġob lil kulħadd**! Everybody likes coffee, as Lina says. **kulħadd** is a person too, so it takes **lil**.

With the endings, here is the whole picture. When what is liked is plural, the verb is **jogħġbu-**, and the ending goes after the **-u**: **il-qtates jogħġbuni**, I like cats, they please me.

ONE THING OR SEVERAL, AND WHO LIKES THEM

Who likes it	il-kafè	il-qtates	Meaning
Singular			
jien	jogħġobni	jogħġbuni	I like it · I like them
int	jogħġbok	jogħġbuk	you like it · you like them
hu	jogħġbu	jogħġbuh	he likes it · he likes them
hi	jogħġobha	jogħġbuha	she likes it · she likes them
Plural			
aħna	jogħġobna	jogħġbuna	we like it · we like them
intom	jogħġobkom	jogħġbukom	you like it · you like them

Who likes it	il-kafè	il-qtates	Meaning
huma	jogħġob hom	jogħġbu hom	they like it · they like them

jogħġbu is both he likes it and they please: **Ĉikku? Il-kejk jogħġbu.** Ĉikku? He likes the cake. **Il-qtates jogħġbu lil Ella.** Ella likes cats. The sentence tells you which. A feminine thing takes **t-**: **Il-qagħqa togħġobni.**

TIP

To like doing something, add the verb with its person, as after *irrid*: **Jogħġbok tixrob te?** Do you like drinking tea? **Jogħġobni nixrob kafè bil-ħalib.** I like drinking coffee with milk.

Te bil-ħalib, bla zokkor.

Tea with milk, without sugar.

Żewġ bajdiet, u ħobż bil-ġobon.

Two eggs, and bread with cheese.

U qagħqa tal-ġhasel mat-te. Din minni!

And a honey ring with the tea. This one's from me!

Ġorġ jixrob kafè ma' Lina.

Ġorġ drinks coffee with Lina.

Il-kafè jogħġob lil kulħadd!

Everybody likes coffee!

U togħġob lil Ĉikku wkoll!

And Ĉikku likes it too!

GRAMMAR**G1) FIND THE WORDS**

Underline the words for with and without.

- 1 Te bil-ħalib, bla zokkor.

Meaning: Tea with milk, without sugar.

- 2 Żewġ bajdiet, u ħobż bil-ġobon.

Meaning: Two eggs, and bread with cheese.

- 3 U qagħqa tal-ġhasel mat-te.

Meaning: And a honey ring with the tea.

- 4 Ġorġ jixrob kafè ma' Lina.

Meaning: Ġorġ drinks coffee with Lina.

- 5 Ċikku, ejja miegħi!

Meaning: Ċikku, come with me!

- 6 Ella? Ċikku magħha kull ġurnata.

Meaning: Ella? Ċikku is with her every day.

- 7 Kafè biz-zokkor jew mingħajr zokkor?

Meaning: Coffee with sugar or without sugar?

- 8 Ċikku jorqod magħna fis-salott.

Meaning: Ċikku sleeps with us in the living room.

- 9 Marija u Ella, Ċikku magħkom?

Meaning: Marija and Ella, is Ċikku with you?

- 10 Lina u Ġorġ? Ċikku magħhom fil-kafetterija.

Meaning: Lina and Ġorġ? Ċikku is with them in the café.

G2) MA', BI, MIEGHI

Choose the right word for the gap.

- 1 Te _____, jekk jogħġbok.

(A) mal-ħalib

(B) bil-ħalib

Meaning: Tea with milk, please.

2 Qagħqa tal-ġhasel _____.

- ☐ A mat-te
- ☐ B bit-te

Meaning: A honey ring with the tea.

3 Ġorġ jixrob kafè _____ Lina.

- ☐ A ma'
- ☐ B bi

Meaning: Ġorġ drinks coffee with Lina.

4 Ċikku, ejja _____!

- ☐ A miegħu
- ☐ B miegħi
- ☐ C miegħek

Meaning: Ċikku, come with me!

5 Ella, Ċikku _____?

- ☐ A miegħi
- ☐ B magħha
- ☐ C miegħek

Meaning: Ella, is Ċikku with you?

6 Ġorġ? Ċikku _____ fuq.

- ☐ A miegħi
- ☐ B miegħu
- ☐ C magħha

Meaning: Ġorġ? Ċikku is with him upstairs.

7 Ella? Ċikku _____.

- ☐ A magħha
- ☐ B magħhom
- ☐ C miegħu

Meaning: Ella? Ċikku is with her.

8 In-nanna u jien? Ċikku _____!

- ☐ A magħhom
- ☐ B magħna
- ☐ C magħkom

Meaning: Grandma and me? Ċikku is with us!

9 Marija u Ella, Ġorġ _____?

- ☐ A magħhom
- ☐ B magħna
- ☐ C magħkom

Meaning: Marija and Ella, is Ġorġ with you?

10 Lina u Ġorġ? Ċikku _____.

- ☐ A magħhom
- ☐ B magħkom
- ☐ C magħna

Meaning: Lina and Ġorġ? Ċikku is with them.

G3) WHO LIKES IT?

Choose the right word for the gap.

1 Il-kafè _____ lil kulħadd!

- ☐ A jogħġbu
- ☐ B jogħġob
- ☐ C togħġob

Meaning: Everybody likes coffee!

2 U l-qagħqa _____ lil Ċikku wkoll!

- ☐ A jogħġbu
- ☐ B togħġob
- ☐ C jogħġob

Meaning: And Ċikku likes the honey ring too!

3 Il-qtates _____ lil Ella.

- ☐ A togħġob
- ☐ B jogħġob
- ☐ C jogħġbu

Meaning: Ella likes cats.

4 Il-kafè? _____ ħafna!

- ☐ A Jogħġbuni
- ☐ B Jogħġobni
- ☐ C Jogħġbok

Meaning: The coffee? I like it a lot!

5 Il-kafè _____?

- ☐ A jogħgbuk
- ☐ B jogħgobni
- ☐ C jogħgbok

Meaning: Do you like the coffee?

6 Ella? Il-meraq _____.

- ☐ A jogħgbu
- ☐ B jogħgbuha
- ☐ C jogħgobha

Meaning: Ella? She likes the juice.

7 L-imqarrun il-forn _____ ħafna!

- ☐ A jogħgbuna
- ☐ B jogħgobna
- ☐ C jogħgobkom

Meaning: We love baked macaroni!

8 Marija u Ella, il-kejk _____?

- ☐ A jogħġobkom
- ☐ B jogħġobhom
- ☐ C jogħġobna

Meaning: Marija and Ella, do you like the cake?

9 Marija u Ella? It-te _____.

- ☐ A jogħġbuhom
- ☐ B jogħġobkom
- ☐ C jogħġobhom

Meaning: Marija and Ella? They like the tea.

G4) WHO LIKES THEM?

Several cats: jogħġbu-, and the ending for who likes them.

1 Il-qtates? _____ ħafna!

- ☐ A Jogħġbuni
- ☐ B Jogħġobni
- ☐ C Jogħġbuk

Meaning: Cats? I like them a lot!

2 Ella, il-qtates _____?

- ☐ A jogħġbok
- ☐ B jogħġbuni
- ☐ C jogħġbuk

Meaning: Ella, do you like cats?

3 Ġorġ? Il-qtates _____.

- ☐ A jogħġbuh
- ☐ B jogħġbuha
- ☐ C jogħġgobha

Meaning: Ġorġ? He likes cats.

4 Ella? Il-qtates _____ ħafna.

- ☐ A jogħġbuh
- ☐ B jogħġbuha
- ☐ C jogħġgobha

Meaning: Ella? She likes cats a lot.

5 Il-qtates? _____!

- ☐ A Jogħġobna
- ☐ B Jogħġbukom
- ☐ C Jogħġbuna

Meaning: Cats? We like them!

6 Intom, il-qtates _____?

- ☐ A jogħġbukom
- ☐ B jogħġgobkom
- ☐ C jogħġbuna

Meaning: Do you like cats? (to several people)

7 Marija u Ella? Il-qtates _____.

- ☐ A jogħġbuhom
- ☐ B jogħġbukom
- ☐ C jogħġgobhom

Meaning: Marija and Ella? They like cats.

G5) SATURDAY AT LINA'S

Fill the gaps with the words from the box.

bil-ħalib mat- bla

Te _____, _____ zokkor.

Meaning: Tea with milk, without sugar.

bit-te mat-te

U qagħqa tal-għasel _____.

Meaning: And a honey ring with the tea.

togħgob jogħgbu jogħgob

Il-kafè _____ lil kulħadd, u l-qagħqa _____ lil Ċikku.

Meaning: Everybody likes coffee, and Ċikku likes the honey ring.

jogħġobni jogħġbok jogħġbuni

Il-qtates _____, u Ċikku _____ ħafna!

Meaning: I like cats, and I like Ċikku a lot!

bi miegħu ma' magħha

Ġorġ jixrob kafè _____ Lina, u Ċikku _____.

Meaning: Ġorġ drinks coffee with Lina, and Ċikku is with him.

jogħġobni jogħġbok jogħġbuk

Ella, il-meraq _____? U l-qtates, _____?

Meaning: Ella, do you like the juice? And cats, do you like them?

jogħġbuha jogħġobha

Marija? It-te iswed _____.

Meaning: Marija? She likes black tea.

jogħġbuh jogħġbuha jogħġbu

Ċikku? Il-ħut _____, u l-qtates _____.

Meaning: Ċikku? He likes fish, and he likes cats.

G6) WHO LIKES THEM?

Match the pairs.

- | | |
|--------------|---------------------------|
| ① jogħgbukom | Ⓐ she likes them |
| ② jogħgbuni | Ⓑ you like them |
| ③ jogħgbuk | Ⓒ you (several) like them |
| ④ jogħgbuha | Ⓓ I like them |
| ⑤ jogħgbuna | Ⓔ he likes them |
| ⑥ jogħgbuham | Ⓕ they like them |
| ⑦ jogħgobna | Ⓖ we like them |
| ⑧ jogħgbuh | Ⓗ we like it |

G7) PUT THE WORDS IN ORDER

Put the words in order.

- 1 bil-ħalib, jekk bla jogħġbok. Te zokkor,

Meaning: Tea with milk, without sugar, please.

- 2 Il-kafè kulħadd! lil jogħġob

Meaning: Everybody likes coffee!

- 3 togħġob U lil wkoll! Ċikku

Meaning: And Ċikku likes it too!

- 4 kafè jixrob Lina. ma' Ġorġ

Meaning: Ġorġ drinks coffee with Lina.

5 Ċikku, miegħi! ejja

Meaning: Ċikku, come with me!

6 jogħġbu Ella. Il-qtates lil

Meaning: Ella likes cats.

7 il-kejk Marija Ella, u jogħġobkom?

Meaning: Marija and Ella, do you like the cake?

8 il-forn ħafna. jogħġobna L-imqarrun

Meaning: We love baked macaroni.

- 9 u Marija It-te Ella? jogħġobhom.

Meaning: Marija and Ella? They like the tea.

- 10 miegħek? Ċikku Ella,

Meaning: Ella, is Ċikku with you?

G8) THE RIGHT WORDS

Choose the right words for the situation.

- 1 Order tea with milk, but no sugar. You say:

- (A) Te mal-ħalib, bla zokkor.
- (B) Te bil-ħalib, bla zokkor.
- (C) Te bla ħalib, biz-zokkor.

- 2 Lina offers you cake. You don't want any. You say:

- (A) Bla kejk, grazzi.
- (B) Ma' kejk, grazzi.
- (C) Bil-kejk, grazzi.

3 Ella is going to the shop. Ask if you can go with her. You say:

- ☐ A Nista' mmur miegħi?
- ☐ B Nista' mmur miegħek?
- ☐ C Nista' mmur miegħu?

4 Tell Lina that Ġorġ likes coffee. You say:

- ☐ A Il-kafè togħgob lil Ġorġ.
- ☐ B Il-kafè jogħgob lil Ġorġ.
- ☐ C Il-kafè jogħgbu lil Ġorġ.

5 Lina asks Marija and Ella if they like the cake. Lina says:

- ☐ A Il-kejk jogħgobkom?
- ☐ B Il-kejk jogħgobhom?
- ☐ C Il-kejk jogħgobna?

6 Ella tells you she likes cats. Ella says:

- ☐ A Il-qtates jogħgbuni!
- ☐ B Il-qtates jogħgbuk!
- ☐ C Il-qtates jogħgobni!

- 7 Ella tells you that she and her grandmother love baked macaroni.
Ella says:**

- ☐ A L-imqarrun il-forn jogħġbuna.
- ☐ B L-imqarrun il-forn jogħġobhom.
- ☐ C L-imqarrun il-forn jogħġobna.